

CLEANLine

solo[®]

301 A / 302 A // 301 B / 302 B

Instruction manual

Instructions d'emploi

Manual del usuario

Pressure Sprayer

**Pulvérisateur
à pression**

**Pulverizador
a presión**



Attention!

Read this instruction manual carefully before first operation and strictly observe the safety regulations!

Attention !

Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer impérativement les consignes de sécurité !

Atención!

¡Lea atentamente este manual de empleo antes de la primera puesta en funcionamiento y respite imprescindiblemente las prescripciones de seguridad!

ENGLISH

- 1 Spraying agent tank
- 2 Pressure relief valve
- 3 Shut-off valve
- 4 Pump unit
 - 4a Pump button
- 5 Seal
- 6 Spray tube
- 7 Nozzle attachment
 - 7a O-Ring
 - 7b Nozzle body
 - 7c Cap nut
 - 7d Nozzle adjustment
- 8 Month and year of production
(back side of the container)

FRANÇAIS

- 1 Réservoir
- 2 Soupape de sécurité
- 3 Valve à gâchette
- 4 Unité de pompe
 - 4a Tête de pompe
- 5 Joint
- 6 Lance
- 7 Embout de buse
 - 7a Joint torique
 - 7b Corps de buse
 - 7c Écrou chapeau
 - 7d Réglage de la buse
- 8 Mois et année de construction
(face arrière du réservoir)

ESPAÑOL

- 1 Depósito
- 2 Válvula de seguridad
- 3 Grifo de cierre
- 4 Unidad de bombeo
 - 4a Botón de bombeo
- 5 Junta
- 6 Tubo de rociado
- 7 Accesorio de la tobera
 - 7a Junta tórica
 - 7b Cuerpo de la tobera
 - 7c Tuerca racor
 - 7d Ajuste de la tobera
- 8 Mes y año de construcción
(lado posterior del depósito)

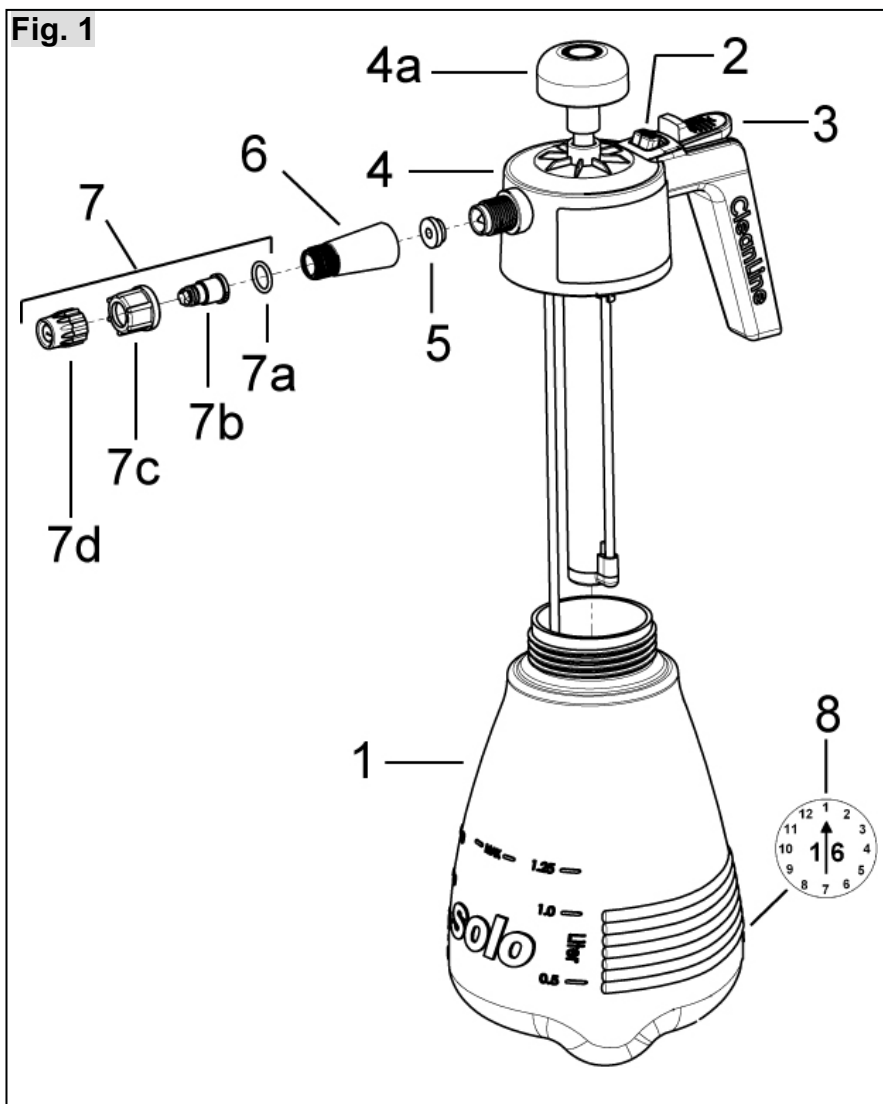




Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

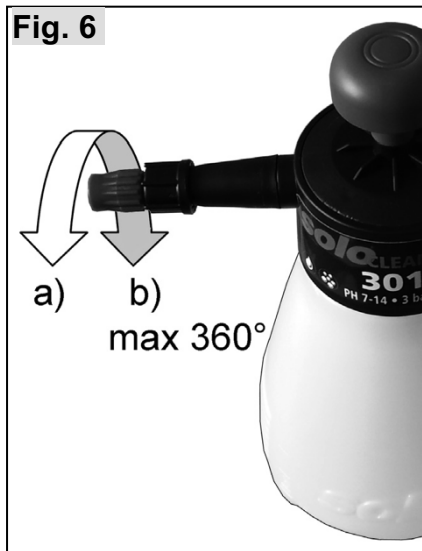


Fig. 6



Fig. 7

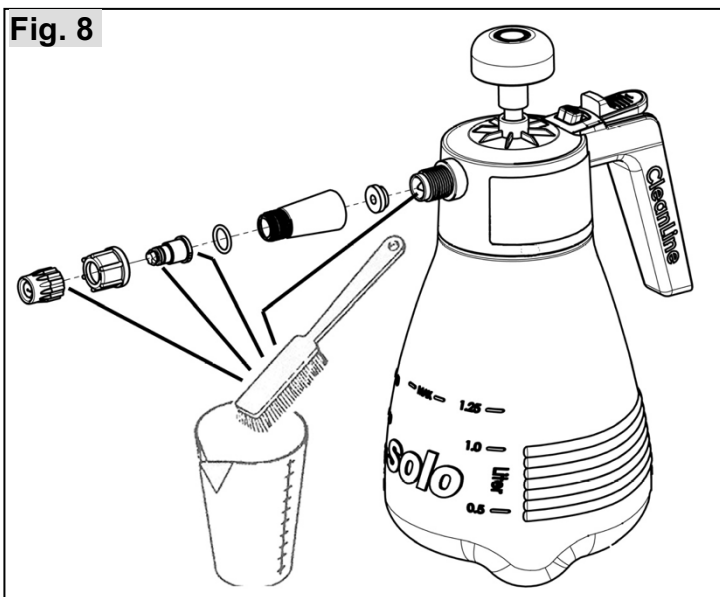


Fig. 8



Fig. 9

Instruction manual

Translation of the original instructions



Caution!

Prior to operating the unit, please read this instruction manual carefully, and most importantly, observe all safety rules.

To ensure that your device will continue to work properly and deliver optimum performance for many years to come, ensure that you follow all operating and maintenance instructions.

Your authorized SOLO dealer will be glad to assist you with any questions.

EC declaration of conformity

The EC declaration of conformity is located at the end of these operating instructions.

Packaging and disposal

Please keep the original packaging in order to protect the equipment against transport damage in case you ever need to ship it or transport it. If the packaging materials are no longer required then they must be disposed of properly in accordance with applicable local regulations. Cardboard packaging materials are raw materials which can be recycled or reused.

At the end of the equipment's service life, please make sure that you dispose of it properly in accordance with the official directives and regulations that apply in your area.

Symbols

The following symbols are used in this instruction manual and on the device itself:



Read the manual carefully.



DANGER! Failure to comply with the instructions could cause accidents with potentially life-threatening injuries.



Wear the prescribed protective clothing.



Wear protective gloves.



Wear face protection.



Wear breathing mask.



No open flames.



Year / month of production

In the best interest of continued technological progress we reserve the right to change the design and configuration of any product without prior notice.

For that reason, no claims can be accepted with reference to text and illustrations in this manual.

1 Safety regulations

1.1 Correct use / areas of application

- Depending on model series, the pressure sprayer must be used only to distribute the following cleaning agents and disinfectants, or to distribute clean water.

The pressure sprayers of the model series A

- Type **301 A** and type **302 A**

(sealing material FKM) are suitable for distribution of acidic to pH-neutral spraying agents in the **pH-range from 1 – 7:**

- Cleaning agents and disinfectants,
- Agents containing oil or chlorinated hydrocarbon.

The pressure sprayers of model series B

- Type **301 B** and type **302 B**

(sealing material EPDM) are suitable for distribution of pH-neutral to alkaline spraying agents in the **pH-range from 7 – 14:**

- Basic or alkaline disinfectants, cleaning and care agents
- Alcohol-containing cleaning agents and disinfectants

The following applies to both model series:

- The media used generally must be released for application via pressure sprays by the manufacturer.
- Observe all instructions provided by the spraying agent manufacturer.
- The pressure sprayer must **not** be used for all purposes not named above, such as
 - spraying of paints
 - distribution of
 - * flammable liquids
 - * sticky, residue-forming agents
 - * surfactants
 - * fluids with temperatures above 40 C
 - agents not intended for distribution by pressure sprayers and storage of fluids!
- To enable the operator in connection with the spraying agent manufacturer to check the material resistance to certain chemicals, we will provide details of the type of materials used for the pressure sprayer.

1.2 General safety instructions



Please take the time to carefully read through these operating instructions before using the device for the first time and keep them in a safe place thereafter. Always take great care when using the device.

- You can put your life at risk by failing to follow the safety instructions. It is also important to follow any relevant health and safety regulations that apply to your place of work.
- Anyone who fails to follow the safety instructions, operating instructions or maintenance instructions will make themselves liable for any damage and consequential damage caused as a result.
- The operating instructions and the instructions provided by the spraying agent manufacturer must be kept available at all times wherever the device is used or stored. They must be read by anyone instructed to use the equipment or perform work with or on the device (including servicing, maintenance and repairs).
- Keep persons and animals away from areas in which you are working. Never spray in the direction of other persons, animals or objects that could be damaged as a result. The user is responsible for any hazards or accidents involving other persons and/or their property.
- This equipment must only be hired out, lent or passed on to persons who are familiar with this type of equipment and its operation and who have read the operating instructions. Always ensure that you hand over the operating instructions together with the device.
- Never alter, change or modify any safety equipment or operating controls.
- Never use the device if any part of it is unsafe or if it is not in an overall condition that makes it safe to use. Before using the device always check whether it is safe to use according to section 2.2.
- Immediately replace damaged parts. Only use genuine SOLO replacement parts. Please note that the use of non-genuine replacement parts will invalidate your warranty.
- Only use accessories and add-on parts that have been supplied and specifically approved for installation on the device by us.
- When the device is not being used it should be safely stored in a place where it will not endanger the health and safety of others. Prepare the device for storage according to section 5.2. Ensure that the device is stored in a safe place where unauthorized persons cannot access it.

1.3 Safe handling of spraying agents

- Observe all instructions provided by the spraying agent manufacturer.
- Avoid contaminating the environment, the mains water supply and/or public sewer systems with spraying agent or cleaner!
Ensure to avoid contamination when mixing, filling, using, draining, cleaning, servicing and transporting by using adequate procedures and suitable containers. Wipe off spilled spraying agent at once.
- Spraying agents and cleaners must never be allowed to enter the mains water supply – not even by back-suction when filling, public sewer systems, sprayed onto wastelands, allowed to drain into natural bodies of water or disposed of together with normal domestic waste. This also means that appropriate care must be taken during filling to ensure that none of the spraying agent is drawn back into water pipes. Spraying agents and cleaners and any unused leftovers of spraying agents and cleaners must always be collected in a suitable container and disposed of via approved facilities for household chemical waste. Please contact your local authorities for information about your nearest disposal facilities.
- Avoid any direct contact with spraying agents. In case of contact with health hazardous spraying agents, immediately rinse the affected body parts with plenty of clean water, immediately change the clothing soaked with spraying agents and immediately seek medical advice.
- Never allow children or anybody who is not familiar with handling this type of spraying agent to handle the spraying agent.
- Never fill more than one spraying agent into the spraying agent tank. Clean the spraying agent tank and all other spraying agent carrying parts whenever the spraying agent is changed. To flush out any residue from the pump and the hose, run the pressure sprayer with clean water after cleaning the spraying agent tank and before the next spraying agent is filled in. This will prevent the risk of any chemical reactions taking place between the different substances.
- When you have finished spraying, prepare the device for storage according to section 5.2, any unused spraying agent that is left over in the device could cause corrosion and hence damage the device. Special attention must be paid to wearing parts like spray nozzles, filters and seals. Take off your work clothing and ensure that it is washed regularly, thoroughly wash your face and hands with soap,.

1.4 Work clothing / personal protection equipment (PPE)



Always wear suitable protective clothing in accordance with the relevant regulations. The clothing must protect all parts of your body against contact with spraying agents and against objects that are kicked up – i.e., protective gloves, face protection (e.g., protective goggles), protective footwear, body protection (e.g., rubber apron), if required breathing protection.



- Wear protective gloves with non-slip palms.



- Wear face protection against the spraying agents.



- Wear a respirator when using dangerous spraying agents.

- Immediately change any clothing that becomes soaked with the spraying agent.
- Wash the work clothing regularly.

1.5 Transportation of the device

- To prevent damage and to eliminate potential hazards for other road users, use secure lashing equipment to secure the device and prevent it from tipping over and falling when transporting it on a vehicle.
- Take appropriate measures to ensure that the spraying agent cannot leak or spill. Empty the device properly before transport.

1.6 Before and during work

- Every time before you start using the device, check the entire device to ensure it is safe to use according to section 2.2. The device must only be used in an operationally safe condition.
- When starting to pump, ensure that the shut-off valve (3) is closed. Point the spray tube (6) towards a free area.

1.7 Maintenance, repairs and storage

Only perform maintenance work and repairs by yourself if they are covered in these operating instructions. All other work must be carried out by an authorised workshop.



- The device must not be serviced, repaired or kept in the vicinity of naked flames.

- All repairs must only be performed using SOLO genuine replacement parts.
- The device must not be altered in any way, as this could adversely affect the safety of the device and potentially cause an accident or injury.

2 Preparing the device for use

2.1 Assembly

The pressure sprayer is dismantled before it is dispatched. It must be fully reassembled again before it is used.

Installation of the spray tube (6):

- Correctly insert the seal (5) according to Fig. 1 and screw on the spray tube with the already-installed nozzle attachment (7) hand-tightly without using tools.


2.2 Checking for operationally safe condition

Before any use, the pressure sprayer must be subjected to a visual inspection. There must be no visible cracks at the tank (1), the pump unit (4), the spray tube (6) and the nozzle attachment (7).

The following inspections must be performed at first commissioning and at recommissioning after extended standstill. During use of the pressure sprayer, proper function generally must be verified in operation.

Check the function of pump and pressure relief valve (2) after properly filling and re-closing of the pressure sprayer.

For this, build up pressure across the pump (Fig. 3). The pressure must escape with a clearly audible sound when you actuate the pressure relief valve (Fig. 4).


 The device always must be vertical when the pressure relief valve is actuated. Attention: Keep it away from your face!

To verify tightness even with the tank pressurised, build up pressure across the pump again and inspect the entire device. No liquid must escape before actuating the shut-off valve, even while the tank is pressurised.

Check the function of the shut-off valve during application. When releasing the shut-off valve, spraying must stop and no liquid must escape anymore.

In case of irregularities, recognizable damage, leaks or limited function, do not start work but depressurize the device at once using the pressure relief valve (2) (Fig. 4) and have it inspected by a specialist workshop.

3 Mixing spraying agents and filling the spraying agent tank

 When handling the spraying agents, always follow the safety instructions of these operating instructions (pay special attention to section 1.3) and the information provided by the manufacturer of the particular spraying agent.

Before opening the spraying agent tank, the device must be depressurised by actuating the pressure relief valve (2) (Fig. 4)!

Spraying agent volume:

Mix the spraying agents according to the instructions provided by the manufacturer of the spraying agent. Choose the appropriate volume according to requirements.

Filling the spraying agent tank:

To fill in the spraying liquid, screw the pump unit (4) out of the tank (1) counter-clockwise (Fig. 2). Do not use any tools!

Fill level markings are applied to the side of the spraying agent tank (6).

When filling up the tank, ensure that you do not fill above the top marking (maximum fill volume).

Maximum fill volume: Model 301: 1.25 l [0.33 gal]
Model 302: 2.00 l [0.53 gal]

After filling, insert the pump again and refasten firmly by turning the pump handle (3) clockwise to prevent the spraying agent from escaping.

4 Using the pressure sprayer



Ensure that you follow all of the safety instructions when using the pressure sprayer.

Every time you use the pressure sprayer, first check it all over to ensure it is safe to use according to section 2.2.

4.1 Spraying

For pumping, pump up and down with the pump button (5) about 10 times until the operating pressure is reached in the spraying agent tank (Fig. 3). Overpressure escapes on its own through the pressure-relief valve (2).

Always hold the pressure sprayer vertically for spraying.

Point the spray tube at the surface to be sprayed at a distance of approx. 50 cm.

Actuate the shut-off valve (3) (Fig. 5). The actuation lever of the shut-off valve can be pushed forward for permanent actuation (Fig. 7). To stop spraying, pull the actuation lever of the shut-off valve back again and release it.

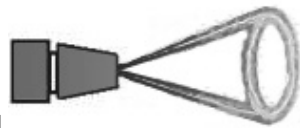
Nozzle adjustment (Fig. 6):

a) Nozzle closed

→ hollow cone

Delivery rate at 2 bar:

0.45 l/min [0.119 USgal/min]



b) Nozzle open

(max. 1 turn, 360°)

→ coarse and narrow jet

Delivery rate at 2 bar:

0.70 l/min [0.185 USgal/min]



If the spraying agent is not properly dispensed, the nozzle may be contaminated or damaged. If necessary, clean or replace the nozzle.

Cleaning: See chap. 5.2

4.2 Residual spraying agents / finishing spraying

Switch off the pump immediately when any air is sucked in and sprayed out through the spray nozzle. This is indicated by a mist being sprayed from the nozzle. At this point the spraying agent tank will still contain a residual amount of less than 10 ml [0.3 oz]. If you do not want to fill in any more spraying agent and want to end spraying, collect and dispose of the remaining amount according to the applicable laws and provisions. Observe the information from the spraying agent manufacturer.

When you finish working, prepare the device for storage according to section 5.5, thoroughly wash your face and hands with soap, take off your work clothing and ensure that it is washed regularly.

5 Maintenance, cleaning and storage

5.1 Greasing the cap gasket

If it is growing more difficult over time to screw the pump unit onto the tank tightly, silicone grease may be applied to the contact surface between the lid seal and the tank edge. For this, it is easiest to apply a little grease onto the tank edge with a brush. (Fig. 9)

5.2 Draining the spraying agent tank and cleaning the spraying agent carrying parts

The device must be depressurised by actuating the pressure-relief valve (2) before opening the spraying agent tank and before disassembly of the nozzle attachment (Fig. 4)!

Empty the pressure sprayer after use every day. Collect and dispose of the residual quantity of the spraying agent according to the applicable law and provisions. Observe the information from the spraying medium manufacturer. Flush the spraying agent tank and all spraying-agent-conducting parts thoroughly with clean water. Operate the pressure sprayer once more with clear water.

Let the spraying agent tank dry again in the open condition after cleaning.

Clean the spraying nozzle as follows after every 50 uses, or if the spraying pattern grows uneven, or if much less spraying agent then before is dispensed:

- Screw the nozzle attachment (7) off of the spray tube (6) and flush with clean water.
- Disassemble the nozzle attachment (Fig. 1).
- Clean the O-rings and the parts of the spraying nozzle with clean water and a soft brush (Fig. 8). Do not blow out the spraying nozzle with your mouth!
Do not clean the nozzle with any hard objects!
- Assemble the individual parts of the nozzle attachment again.

5.3 Taking the sprayer out of service and putting it into storage

Prepare the device for storage according to section 5.2. .

Store the device protected from sunlight in a secure, dry and frost-free location under a maximum ambient temperature of 35 °C [95 °F].



There must not be any open fires or similar nearby.

Ensure that the unit cannot be used by unauthorised persons, in particular children.

6 Specification

Model ("Typ")	301 A	301 B	302 A	302 B
Spraying agent tank: Nominal volume ("Total Vol.")	approx. 1.87 l [0.49 gal]		approx. 2.63 l [0.69 gal]	
	Max. fill volume ("max. Vol.")		approx. 2.00 l [0.53 gal]	
Residual volume not properly discharged by the device	< 10 ml [0.3 oz]			
Maximum permissible operating pressure ("P max.")	3.0 bar [43 psi]			
Permissible operating temperature ("T max.")	0–40 °C [32–104 °F]			
Tank material	Polyethylene			
Sealing material suitable for spraying agents in the pH range	FKM 1 - 7	EPDM 7 - 14	FKM 1 - 7	EPDM 7 - 14
Maximum delivery at 3 bar [43 psi] ("max.")	1,0 l/min [0.26 USgal/min]			
Standard spray nozzle (adjustable spray nozzle) Part no.	49 00 525			
Weight (ready for operation): Tank empty ("net weight")	0.50 kg [1.1 lbs]		0.60 kg [1.3 lbs]	
	1.75 kg [3.9 lbs]		2.60 kg [5.7 lbs]	
Dimensions (without spray tube and pressure hose):	Height	300 mm [11.8"]		335 mm [13.2"]
	Width	145 mm [5.7"]		160 mm [6.3"]
	Depth	230 mm [9.1"]		230 mm [9.1"]

7 Wearing parts

Various parts are subject to application-specific wear or to normal wear and must be replaced in good time if necessary.

The following parts are subject to normal wear and are not covered by the manufacturers guarantee:

- All rubber parts that come into contact with the spraying agent
- Spray nozzle
- Seals

8 Warranty

We warrant problem free quality and will cover the cost of replacing parts which are found to be faulty in material or show manufacturing defects within the prescribed guarantee period after the date of purchase.

Please note that specific guarantee conditions may differ from country to country. When in doubt, please ask the vendor of the goods. The vendor of the product is responsible for guarantee applications.

We hope you will understand that we cannot be liable for damage resulting from these causes:



- Non-compliance with operating instructions.
- Neglecting required maintenance and repair jobs.
- Wear from normal use (particularly: gasket seals, membranes, collars, spray nozzles and filters).
- Using non-approved tools.
- Use of force, improper treatment, misuse and accidents.
- Attempted adjustments and repairs by non-qualified persons.
- Unauthorized modification or changes made to the device.
- Use of unsuitable spare parts or non-original parts if such parts are the cause of the damage.
- Use of non-approved media in the spraying agent tank.
- Damage caused by using the product in the hire or rental industry.

Normal cleaning, adjustments or maintenance jobs cannot be claimed as part of the guarantee.

All guarantee work must be carried out by one of our authorized service centers.

Instructions d'emploi

Traduction de la notice originale

  **Attention !**
Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer absolument les prescriptions de sécurité !

Pour conserver longtemps toutes les fonctions et les performances de cet appareil, vous devriez suivre les conseils d'usage et de maintenance à la lettre.

Votre revendeur se tient à votre entière disposition pour d'éventuelles autres questions.

Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité CE se trouve à la fin de ces instructions d'emploi.

Emballage et élimination

Conservez l'emballage d'origine pour protéger contre les dommages éventuels résultant de l'envoi ou du transport.

Si le matériau d'emballage n'est plus nécessaire, il convient de l'éliminer dans le respect des règlements locaux.

Les matériaux d'emballage en carton sont des matières premières et de ce fait ils peuvent être réutilisés ou être réintroduits dans le cycle des matières premières.

En fin de vie de l'appareil, éliminez celui-ci dans le respect des règlements locaux.

Symboles

Dans le mode d'emploi et sur l'appareil, on utilise les symboles suivants :



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



DANGER! Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures pouvant causer la mort.



Portez des vêtements de protection prescrits.



Portez des gants de protection.



Portez une protection du visage.



Portez un masque respiratoire.



Pas de flamme.



Mois et année de construction

En vue d'une amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de modifier le contenu de la livraison tant en ce qui concerne la forme que la technologie et l'équipement.

Les données et illustrations contenues dans les présentes instructions n'ouvrent aucun droit à des prétentions quelconques, merci de votre compréhension.

1 Consignes de sécurité

1.1 Utilisation conforme / domaines d'utilisation

- Le pulvérisateur ne doit être utilisé selon la gamme du modèle, que pour la projection des produits de nettoyage et de désinfection décrit ci-dessous ainsi que pour la projection de l'eau propre.

Les pulvérisateurs de la gamme **A**

- de type **301 A** et de type **302 A** (Matériau des joints FKM) sont adaptés pour la projection de produit d'aspersion acide jusqu'à un PH neutre dans la **plage de PH de 1 à 7** :

- produits détergents et désinfectants ;
- Les produits contenant de l'huile et/ou des hydrocarbures.

Les pulvérisateurs de la gamme **B**

- de type **301 B** et de type **302 B** (Matériau des joints EPDM) sont adaptés pour la projection de produits d'aspersion de PH neutre jusqu'à des produits d'aspersion d'une solution basique dans la **plage de PH de 7 à 14** :

- Les produits de nettoyage, de désinfection et de soins basiques et/ou alcalins
- Les produits de nettoyage et de désinfection contenant de l'alcool

Pour les deux gammes de modèles est valable :

- En principe, les produits utilisés pour une application à l'aide de pulvérisateurs sous pression doivent être homologués par le fabricant.
- Respecter absolument les prescriptions du fabricant du liquide d'aspersion.

Mauvais usage prévisible

- Pour tous les usages non répertoriés ci-dessus, comme par exemple
 - la projection de vernis,
 - la pulvérisation de
 - * liquides inflammables
 - * les produits collants et formant des résidus,
 - * tensioactifs
 - * des liquides avec des températures supérieures à 40 C
 - * Des moyens non prévus à être projetés au moyen de pulvérisateurs et pour le
 - stockage de liquidesle pulvérisateur ne doit **pas** être utilisé!
- Afin que l'utilisateur puisse tester la compatibilité des matériaux en collaboration avec le fabricant des produits d'aspersion, nous communiquons, sur demande, les matériaux employés pour la fabrication du pulvérisateur à pression.

1.2 Conseils de sécurité généraux



Lisez attentivement ces instructions d'emploi avant une première mise en service et conservez-les précautionneusement. Soyez particulièrement prudent dans l'emploi de cet appareil.

- Le non-respect de ces consignes de sécurité peut représenter un danger de mort. Reportez-vous aussi aux règlements de prévention des coopératives professionnelles.
- Qui n'observe pas les consignes de sécurité, d'emploi et de maintenance, répond aussi des dommages causés et de leurs suites.
- Les instructions d'emploi doivent être en permanence disponibles sur le lieu d'utilisation de l'appareil. Elles doivent être lues par toute personne chargée de travailler sur et avec l'appareil (y-compris maintenance, entretien et réparations).
- Eloignez les personnes et les animaux du lieu de travail. Ne jamais asperger en direction de personnes, animaux ou objets pouvant être endommagés. L'utilisateur est responsable des dangers et des dommages advenus à l'encontre de tierces personnes ou de leurs biens.
- Cet appareil ne doit être prêté ou transmis qu'à des personnes familiarisées avec ce type d'appareil, son usage et ses consignes d'emploi. Donnez-leur toujours ces consignes.
- Ne procédez à aucune modification des pièces et aménagements de sécurité existants.
- N'utilisez cet appareil qu'en bon état de fonctionnement. Le contrôler avant chaque utilisation suivant chapitre 2.2.
- Remplacez impérativement toutes pièces endommagées. N'utilisez que les pièces d'origine SOLO. Aucune prestation de garantie ne sera possible en cas d'utilisation de pièces non d'origine.
- Vous ne devez employer que des accessoires et des pièces d'origine SOLO, délivrées et formellement prévues dans sa construction par nous.
- Quand l'appareil n'est pas utilisé, le ranger de telle sorte qu'il ne nuise à personne. Préparer le rangement de l'appareil suivant chapitre 5.2. Interdire les accès non autorisés.

1.3 Un contact sécurisé avec les produits d'aspersion

- Respecter absolument les prescriptions du fabricant du liquide d'aspersion.
- Éviter toute contamination de l'environnement, de la tuyauterie et / ou de la canalisation avec des agents d'aspersion et des produits de nettoyage ! Exclure toute contamination durant le mélange, le remplissage, l'application, la vidange, le nettoyage, l'entretien et le transport en observant les procédures adéquates et en employant un récipient de collecte adéquat. Nettoyez immédiatement le produit de pulvérisation.
- Les produits d'aspersion et les produits de nettoyage ne doivent en aucun cas – pas même par aspiration au remplissage – être déversés dans la tuyauterie, être rejetés dans les canalisations publiques, répandus sur les surfaces en jachères, mélangés aux eaux naturelles ou ajoutés aux ordures ménagères. Les produits d'aspersion et de nettoyage (ou leurs déchets) doivent toujours être recueillis dans un réservoir approprié et remis au dépôt des produits chimiques ménagers. Les renseignements sur ces dépôts de produits chimiques ménagers sont à demander aux services administratifs communaux.
- Évitez le contact direct avec les produits d'aspersion. En cas de contact avec les produits d'aspersion nocifs pour la santé, rincer les parties du corps touchées immédiatement et abondamment avec de l'eau propre, changer immédiatement les vêtements trempés de produit d'aspersion et consulter un médecin immédiatement.
- N'autorisez jamais des enfants ou des personnes non familiarisées à la proximité de produits d'aspersion, à travailler avec ces mêmes produits.
- Ne remplissez jamais le réservoir de produit de pulvérisation avec des produits différents. En cas de changement de produit, il est nécessaire de nettoyer le réservoir à produit d'aspersion et toutes les parties en contact avec le produit d'aspersion. Après nettoyage du réservoir, mais avant remplissage du nouveau produit, essayez le gicleur avec de l'eau propre afin d'expulser les résidus de la pompe et des tuyaux. Cela évitera d'éventuelles réactions chimiques.
- A la fin du travail, préparer le rangement de l'appareil suivant chapitre 5.2, se laver le visage et les mains à l'eau savonneuse, retirer les vêtements de travail et les laver régulièrement. Les restes de liquide d'aspersion peuvent provoquer une certaine corrosion qui conduit à une dégradation de l'appareil. Prêter une attention particulière aux pièces d'usure comme les gicleurs, les filtres et les joints.

1.4 Vêtements de travail / équipement de protection personnel (EPP)



Le port de vêtements de protection adéquats et conformes aux règlements est obligatoire. Ils doivent protéger toutes les parties du corps d'un contact avec les produits d'aspersion et des objets violemment projetés – des gants de protection, une protection du visage (par exemple des lunettes de protection), des protections des pieds, des protections corporelles (par exemple un tablier en caoutchouc), et, le cas échéant, un masque respiratoire.



- Portez des gants de protection avec une face antidérapante.



- Utilisez une protection du visage.



- Utilisez un masque respiratoire lors de l'utilisation de produits de pulvérisation dangereux.

- En cas de vêtements de travail trempés de produit d'aspersion, les changer immédiatement.
- Lavez régulièrement les vêtements de travail.

1.5 Du transport de l'appareil

- Pour éviter des dommages et tenir compte des dangers possibles de la circulation, on doit sécuriser l'appareil pour un transport en véhicule contre les chutes et déplacements à l'aide de courroies solides.
- Prohiber tout écoulement de produit d'aspersion. Videz correctement l'appareil avant de le transporter.

1.6 Avant et pendant le travail

- Avant de commencer le travail, contrôlez le bon état de service de l'appareil entier suivant chapitre 2.2. L'appareil ne doit être utilisé que dans un état de fonctionnement sûr.
- Le bout de lance ne doit pas être dirigé vers vous ou autres personnes, lorsque vous la démontez.

1.7 De la maintenance, des réparations et de l'entreposage

- N'effectuez vous-même que les opérations de maintenance ou les réparations décrites dans ce mode d'emploi. Tous autres travaux sont à réaliser par un atelier spécialisé autorisé.

L'appareil ne doit pas être entretenu, réparé ou entreposé à proximité d'une flamme.



- Pour toutes réparations, n'employer que les pièces de rechange d'origine SOLO.

- On ne doit procéder à aucune modification sur l'appareil, ce qui pourrait nuire à la sécurité et constituer un danger de blessure !

2 Préparation

2.1 Montage

Pour des raisons d'emballage, ce pulvérisateur à pression n'est pas encore complètement monté. L'appareil ne doit être mis en service que complètement assemblé !

Montage de la lance d'aspersion (6) :

- Mettre le joint (5) correctement en place conformément à la Fig. 1 et visser à la main la lance sur les deux embouts de buse montés (7) sans outils.


2.2 Vérifier l'état de fonctionnement sur de l'appareil.

Avant chaque utilisation le pulvérisateur doit être vérifié par un contrôle visuel. Aucune fissure ne doit être reconnaissable sur le réservoir (1), sur l'unité de pompe (4), sur la lance (6) et sur l'embout de buse (7).

Lors de la première mise en service et après une remise en service après un arrêt prolongé les contrôles suivants doivent être réalisés tout d'abord avec de l'eau claire. Pendant l'utilisation du pulvérisateur le bon fonctionnement opérationnel doit être vérifié.

Après le remplissage en bonne et due forme et après avoir refermé la lance, vérifier la fonctionnalité de la pompe et de la vanne de sécurité (2).

Pour cela, mettre sous pression à l'aide de la pompe (Fig. 3). En actionnant la vanne de sécurité (Fig. 4) la libération de la pression doit être clairement audible.

 En actionnant la vanne de sécurité l'appareil doit toujours se trouver en position verticale. Attention : Évitez la proximité du visage !

Pour le contrôle de l'étanchéité également du réservoir sous pression, remettez la pression à l'aide de la pompe et inspectez l'ensemble de l'appareil. Avant d'actionner la vanne manuelle il ne doit y avoir nulle part du liquide qui s'échappe sur le réservoir sous pression.

Contrôlez la fonctionnalité de la vanne manuelle pendant l'utilisation. En relâchant la vanne manuelle, la procédure de projection doit être interrompue et il ne doit plus y avoir du liquide qui s'échappe.

Ne démarrez pas le travail en cas d'irrégularités, de dommages reconnaissables, de fuites ou de fonctionnalités limitées, mais mettez immédiatement l'appareil hors pression avec la vanne de sécurité (2) (Fig. 4) et faites-le vérifier par un atelier spécialisé.

3 Introduction du produit d'aspersion et remplissage du réservoir à produit



Pour manipuler des produits d'aspersion, respectez absolument les consignes de sécurité de ce mode d'emploi (particulièrement le chapitre 1.3) ainsi que les conseils du fabricant du produit.

Avant d'ouvrir le réservoir de produit de pulvérisation l'appareil doit être vidé de la pression en actionnant la vanne de sécurité (2) (Fig. 4)!

Volumes de liquide :

Déterminez les mélanges à asperger suivant les prescriptions des fabricants.

Choisir les quantités selon vos besoins effectifs.

Remplir le réservoir à produit d'aspersion :

Pour le remplissage du liquide à asperger, dévissez l'unité de pompe (4) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre du réservoir (1) (Fig. 2). N'utilisez pas d'outils !


Sur le côté du réservoir (6) à produit d'aspersion, se trouvent des marquages pour définir le volume de remplissage.

Pour un bon fonctionnement, ne pas remplir de produit au-delà de la marque supérieure (capacité maximale).

Capacité maximale : modèle 301 : 1,25 litres
modèle 302: 2,00 litres

Après remplissage, remettre la pompe en place et la revisser et resserrer dans le sens des aiguilles d'une montre, afin que le produit ne puisse s'échapper.

4 Utilisation du pulvérisateur à pression

 En utilisant le pulvérisateur, respectez les consignes de sécurité.

Avant chaque début de travail, contrôlez le bon état de service de l'appareil entier suivant chapitre 2.2.

4.1 Aspersion

Pour pomper, pompez avec la tête de la pompe (5) environ 10 fois vers le haut et le bas jusqu'à ce que la pression de service soit atteinte dans le réservoir du produit d'aspersion (Fig. 3). La surpression s'échappe de manière autonome par la vanne de sécurité (2).

Pour pulvériser, maintenez toujours la lance à la verticale.

Dirigez la lance à une distance d'environ 50 cm de la surface à pulvériser.

Actionnez la vanne manuelle (3) (Fig. 5). Il est possible de pousser le levier d'actionnement vers l'avant pour obtenir une position permanente (Fig. 7). Pour interrompre l'opération de pulvérisation, tirez à nouveau le levier d'actionnement de la vanne manuelle vers l'arrière et relâchez-le.

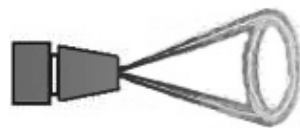
Réglage du gicleur (Fig. 6) :

a) Gicleur fermé

→ jet à cône creux

Volume projeté à 2 bar :

0,45 l/min



b) Gicleur ouvert (max. 1 tour, 360°)

→ jet puissant étroit

Volume projeté à 2 bar :

0,70 l/min



Si le produit d'aspersion n'est pas appliqué correctement, il se pourrait que le gicleur soit sale ou défectueux. Le cas échéant, nettoyez ou remplacez le gicleur.

Nettoyage : Voir le chapitre 5.2

4.2 Restes de produit / terminer une séance d'aspersion

Dès que, pendant le travail avec le pulvérisateur, de l'air est également expulsé du gicleur (création de nappes de brouillard), la séance d'aspersion doit être terminée. Le réservoir à produit d'aspersion ne contient alors plus qu'un volume résiduel de moins de 10 ml. Si vous ne souhaitez pas rajouter du produit d'aspersion et terminer la pulvérisation, rassemblez et mettez au rebut les quantités restantes selon la législation en vigueur. Veillez aux indications du fabricant du produit d'aspersion.

A la fin du travail, préparez l'appareil pour entreposage suivant chapitre 5.5, lavez soigneusement le visage et les mains à l'eau savonneuse, ôtez les vêtements de travail et lavez régulièrement.

5 Maintenance, nettoyage et entreposage

5.1 Graisser le joint du capuchon

Si avec le temps il deviendrait difficile de visser de manière étanche l'unité de pompe sur le réservoir, il est possible de revêtir les surfaces de contact entre le joint du couvercle et le rebord du réservoir de graisse silicone. Le plus simple est dans ce cas d'enduire le rebord du réservoir avec un peu de graisse avec un pinceau. (Fig. 9)

5.2 Vidange du réservoir à produit d'aspersion et nettoyage des parties en contact avec le produit d'aspersion

Avant d'ouvrir le réservoir du produit d'aspersion et avant de démonter l'embout de buse, l'appareil doit être mis hors pression en actionnant la vanne de sécurité (2) (Fig. 4)!

Vider le pulvérisateur tous les jours après usage. Rassemblez et mettez les restes du produit d'aspersion au rebut conformément à la législation et aux directives en vigueur. Veillez aux indications du fabricant du produit d'aspersion. Bien rincer le réservoir du produit d'aspersion et toutes les pièces acheminant le produit d'aspersion avec de l'eau propre. Faites encore une fois fonctionner le pulvérisateur avec de l'eau propre.

Laisser sécher le réservoir de produit d'aspersion ouvert après le nettoyage.

Après environ 50 utilisations ou si la forme de la pulvérisation est irrégulière et/ou s'il s'échappe nettement moins de produit d'aspersion le gicleur doit être nettoyé comme suit :

- Dévissez le pulvérisateur (7) de la lance (6) et rincez-le avec de l'eau propre.
- Dévissez le pulvérisateur (Fig. 1).
- Nettoyez les joints toriques et les pièces des gicleurs avec de l'eau propre et une brosse douce (Fig. 8).
Ne soufflez pas les gicleurs avec la bouche !
Ne nettoyez pas les gicleurs avec un objet dur !
- Revissez les différentes pièces du gicleur.

5.3 Inactivité et entreposage

Préparez l'appareil pour entreposage suivant chapitre 5.2.

Conservez l'appareil à l'abri de l'influence directe des rayons de soleil et dans un endroit sûr, sec et hors-gel à une température ambiante inférieure à 35 °C.



Il ne doit pas y avoir de feux ouverts ou assimilés à proximité.

Interdire l'usage non-autorisé – particulièrement aux enfants.

6 Données techniques

Modèle ("Typ")		301 A	301 B	302 A	302 B
Réservoir à produit d'aspersion : volume nominal ("Total Vol.")	l	ca. 1,87		ca. 2,63	
capacité maximale ("max. Vol." ¹)	l	ca. 1,25		ca. 2,00	
Reliquat, en deçà duquel l'appareil n'a plus un fonctionnement régulier	ml	< 10			
Pression de service admiss. ("P Max.")	bar	3,0			
Température de service admiss. ("T max.")	°C	0–40			
Matériau du réservoir		Polyethylene			
Matériau des joints adapté pour le produit d'aspersion dans la plage de PH		FKM 1 - 7	EPDM 7 - 14	FKM 1 - 7	EPDM 7 - 14
Débit maximal à 3 bar ("max.")	l/min	1,0			
Gicleur d'aspersion standard (buse réglable)	no. de cde.	49 00 525			
Poids (prêt à servir) :					
réservoir à produit d'aspersion vide ("net weight")	kg	0,50		0,60	
réservoir à produit d'aspersion rempli jusqu'à max.	kg	1,75		2,60	
Dimensions (sans lance ni tuyau) :					
hauteur / largeur / profondeur	mm	300 / 145 / 230		335 / 160 / 230	

7 Pièces d'usure

Différentes pièces sont sujettes à l'usure normale ou due à l'utilisation et doivent être remplacées à temps, si nécessaire.

Les pièces d'usure indiquées ci-dessous ne sont pas couvertes par la garantie du fabricant :

- toutes pièces en caoutchouc en contact avec le produit d'aspersion
- gicleur
- joints

8 Garantie

Nous garantissons une qualité irréprochable et prenons en charge les frais d'amélioration occasionnés par un remplacement de pièces défectueuses en cas de défaut du matériau ou de la fabrication survenant durant la période de garantie.

Notez que certains pays possèdent des conditions de garantie particulières. En cas de doute, interrogez votre revendeur. En tant que vendeur du produit, il est responsable de la garantie.

Nous ne pouvons assurer de garantie pour les dommages engendrés par les causes suivantes, merci de votre compréhension :

- Non-respect du manuel d'utilisation.
- Travaux de maintenance et de nettoyage négligés.
- Usure due à une utilisation normale (notamment : joints, membranes, coupelles, gicleurs et filtres).
- Utilisation d'outils de travail non autorisés.
- Emploi de la force, mauvais traitement, abus ou accident.
- Intervention de personnes non qualifiées ou tentatives de réparation non professionnelles.
- Modifications non autorisées de l'appareil.
- Utilisation de pièces de rechange non adaptées ou non originales qui ont causé le dommage.
- Utilisation de produit inapproprié dans le réservoir à produit d'aspersion
- Dommages imputables aux conditions d'utilisation dans le cadre de la location.

Les travaux de nettoyage, d'entretien et de réglage ne sont pas reconnus comme des prestations de garantie.

Tous les travaux de garantie doivent être réalisés par le distributeur spécialisé agréé par nous.

Manual de instrucciones

Traducción del manual original



¡Atención!

Es indispensable leer con mucha atención las instrucciones de manejo antes de utilizarla por primera vez. ¡Preste especial atención a las recomendaciones de seguridad!

Para mantener el buen funcionamiento y capacidad de este equipo durante mucho tiempo debe seguir en todo momento estas instrucciones de operación y mantenimiento.

Su distribuidor estará encantado de atender cualquier consulta que tenga.

Declaración de conformidad CE

La declaración de conformidad CE se encuentra al final de este manual de instrucciones.

Embalaje y eliminación de residuos

Guardé el embalaje original como protección contra daños de transporte o para el caso que deba ser enviado o transportado.

Si no se necesita el material de embalaje, este debe ser desechado según las correspondientes regulaciones locales.

Los materiales de embalaje de cartón son materias primas y por lo tanto reutilizables o reciclables.

Una vez transcurrido el estado de funcionamiento, el aparato debe ser desechado según las correspondientes regulaciones locales.

Símbolos

En este manual y en el aparato se muestran los siguientes símbolos:



¡Lea atentamente el manual del usuario!



¡PELIGRO!

El incumplimiento de las instrucciones puede causar lesiones mortales.



Usar ropa de protección prescrita.



Llevar puestos guantes de protección.



Usar protección facial.



Usar máscara protectora de las vías respiratorias.



Prohibido encender fuego.



Mes y año de construcción

Con el fin de seguir mejorando el aparato, se reservan el derecho a introducir modificaciones en los artículos incluidos en la entrega en cuanto a la forma, la técnica y la presentación.

De las instrucciones y las imágenes incluidas en este manual no se deriva ningún derecho a reclamación.

1.1 Uso según lo previsto / los ámbitos de aplicación

- El pulverizador de presión se puede utilizar, dependiendo de la serie, para aplicar sólo los siguientes productos de limpieza y desinfección descritos a continuación, así como para aplicar agua limpia.

Los pulverizadores a presión de la serie A - tipo **301 A** y tipo **302 A**

(Material de las juntas FKM) son adecuados para aplicar líquidos de rociado de PH ácido hasta neutro en el **intervalo PH de 1 – 7**:

- Productos de limpieza y desinfección,
- Productos que contienen hidrocarburos clorados o aceites.

Los pulverizadores a presión de la serie B - tipo **301 B** y tipo **302 B**

(Material de las juntas EPDM) son adecuados para aplicar líquidos de rociado de PH neutro hasta básicos en el **intervalo PH de 7 – 14**:

- Productos de limpieza, desinfección y cuidado básicos o alcalinos
- Productos de limpieza y desinfección que contienen alcohol

Para ambas series se aplica:

- Los productos usados deben estar aprobados para su uso en pulverizadores por parte de los respectivos fabricantes.
- Tenga presentes las instrucciones del fabricante de los líquidos de rociado.

Uso inadecuado previsto

- Todos los fines no mencionados anteriormente, como, por ejemplo
 - Pulverización de pinturas,
 - Aplicación de
 - * líquidos inflamables,
 - * productos pegajosos o que dejan residuos
 - * surfactantes
 - * líquidos con temperaturas por encima de 40° C
 - * productos, cuya aplicación no está prevista con pulverizadores de presióny para el
 - Almacenaje de líquidos**¡no se puede utilizar el pulverizador a presión!**
- Para poder examinar el usuario la resistencia del material, eventualmente en cooperación con el productor del líquido, ofrecemos sobre demanda los materiales usados con el pulverizador.

1.2 Indicaciones generales de seguridad



Lea atentamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez y archívalo en un lugar seguro. Utilice este aparato prestando especial precaución.

Si no cumple las instrucciones de seguridad puede correr peligro de muerte. Asimismo deberá cumplir la normativa de prevención de accidentes de las asociaciones técnicas aplicables.

Si desobedece las indicaciones de seguridad, uso o mantenimiento será responsable de los daños y consecuencias debidas a ello.

El manual del usuario deberá estar siempre accesible en el lugar de utilización del aparato. Este manual deberá ser leído por todas las personas que deban trabajar con y en el aparato (también para realizar el mantenimiento, la conservación y puesta a punto del mismo).

- Mantenga a personas y animales siempre alejados del área de trabajo. Nunca dirija la tobera de rociado en la dirección de otras personas, animales u objetos que puedan sufrir lesiones o daños. El usuario es responsable de los peligros o accidentes que puedan causar daños o lesiones a otras personas y objetos de su propiedad.
- Este aparato sólo debe prestarse o entregarse a personas que estén familiarizadas con el uso de este tipo de aparato y que hayan leído las instrucciones de uso del mismo. Entregue siempre este manual del usuario junto con el aparato.
- No realice modificaciones en los dispositivos de seguridad y componentes del aparato.
- El aparato sólo puede ser utilizado encontrándose éste en fiable estado de funcionamiento. El aparato deberá revisarse antes de cada uso conforme al capítulo 2.2.
- Recambie las piezas dañadas inmediatamente. Utilice para ello solamente piezas originales SOLO. Tenga presente que el uso de piezas no originales invalida la garantía.
- Sólo deben utilizarse accesorios y componentes suministrados y autorizados expresamente para su instalación por nosotros.
- Si no va a utilizar el aparato debe ponerlo fuera de servicio y protegerlo frente a la manipulación indebida. De este modo se asegurará de que nadie resulte dañado. Prepare el aparato para su almacenaje conforme al capítulo 5.2. Proteja el aparato frente a su manipulación indebida.

1.3 Funcionamiento seguro con líquidos de rociado

- Tenga presentes las instrucciones del fabricante de los líquidos de rociado.
- ¡Debe evitarse la contaminación del medio ambiente, de las tuberías de agua y/o aguas residuales con los líquidos de rociado y productos de limpieza! Mediante procedimientos apropiados y contenedores de recogida debe garantizarse que durante la mezcla, el llenado, la aplicación, el vaciado, la limpieza, el mantenimiento y el transporte no se contamina. Los líquidos de rociado derramados deben limpiarse inmediatamente
- Los líquidos de rociado y los agentes limpiadores, en ningún caso – ni siquiera al desbordarse durante el llenado – deben verterse a la red de suministro de agua, ni al sistema de canalización público, ni depositarse en terrenos baldíos, aguas naturales o ser eliminado junto con la basura doméstica. Los líquidos de rociado y los agentes limpiadores o los residuos de los mismos deben depositarse siempre en un depósito adecuado y en los puestos de reciclaje de residuos químicos domésticos. Solicite información acerca de los puntos de recogida de productos químicos domésticos a la oficina de administración municipal de su localidad.
- Evite el contacto directo con el líquido de rociado. En caso de contacto con los líquidos de rociado peligrosos para la salud, enjuague inmediatamente las partes del cuerpo afectadas con abundante agua limpia, cambie inmediatamente la ropa impregnada con líquido de rociado y busque inmediatamente asistencia médica.
- No permita nunca a los niños o personas no familiarizadas con el uso de líquidos de rociado trabajar con estos medios.
- Nunca recargue líquidos de rociado diferentes en el depósito de líquido. Antes de cargar un líquido o medio de rociado distinto deberá limpiar el depósito de líquido y todos los componentes que transportan líquido. Rocíe un poco de agua limpia después de limpiar el depósito de líquido y antes de cargar el nuevo líquido de rociado para eliminar los restos de la bomba y de las mangueras. Así evitará posibles reacciones químicas.
- Al finalizar el trabajo, prepare el aparato para su almacenaje conforme al capítulo 5.2, lávese la cara y las manos con jabón y abundante agua, quítese la ropa de trabajo y lávela periódicamente. Los restos de líquidos de rociado pueden provocar la corrosión y causar daños en el aparato. Preste especial atención a las piezas de desgaste, como las toberas de rociado, los filtros y las juntas.

1.4 Ropa de trabajo / equipo de protección personal



Utilice la ropa de protección correspondiente al trabajo que se va a realizar conforme a la normativa vigente para evitar el contacto del cuerpo con líquido de rociado y protegerse frente a los objetos que pueden salir despedidos a alta velocidad. Lleve guantes de protección, gafas de protección, botas de trabajo, protección corporal (como, p.ej., mandil de goma) o mascarilla.



- Lleve guantes de protección con superficie de agarre antideslizante.
- Utilizar una protección facial.
- Al usar productos de rociado peligrosos, utilizar una mascarilla.
- Si se moja la ropa de trabajo con líquido de rociado cámbiese inmediatamente.
- Lave la ropa de trabajo periódicamente.

1.5 Transporte del equipo

- Para evitar daños y teniendo en cuenta los posibles peligros de circulación, el aparato siempre debe ir asegurado amarrándolo con firmeza durante el transporte en el vehículo, para evitar que vuelque o salga despedido.
- Debe proteger el equipo para impedir fugas de líquido de rociado. Antes del transporte, vaciar adecuadamente el aparato.

1.6 Medidas previas al trabajo y posteriores al mismo

- Siempre antes de comenzar a trabajar revise todo el aparato conforme al capítulo 2.2 para comprobar que se encuentra en fiable estado de funcionamiento. El aparato sólo se puede usar en condiciones de funcionamiento seguras.
- Antes de bombear procure que el grifo de cierre está cerrado. Oriente el tubo de rociado hacia un espacio libre.

1.7 Mantenimiento, reparación y almacenaje

Realice sólo aquellos trabajos de mantenimiento y reparación que aparecen descritos en el manual de usuario. El resto de los trabajos deberán ser realizados por un taller de servicio técnico especializado.



- No coloque el aparato, lo repare ni lo guarde cerca de llamas abiertas.
- Durante la realización de reparaciones sólo deben utilizarse piezas originales SOLO.
- No realice modificaciones en el aparato, ya que ello puede ir en perjuicio de la seguridad del aparato y causar peligro de accidentes y lesiones físicas.

•

2 Medidas de preparación del trabajo

2.1 Ensamblaje

Debido a las condiciones de transporte, el pulverizador a presión no viene completamente montado. El aparato sólo debe ponerse en funcionamiento totalmente montado.

Montaje del tubo de rociado (6):

- Insertar la junta (5) correctamente de acuerdo con la Fig. 1 y atornillar a mano, sin herramientas, el tubo de rociado con el accesorio de la tobera (7) ya montado.

2.2 Comprobar el modo de funcionamiento seguro

Antes de cada uso, comprobar el pulverizador de presión mediante una inspección visual. No se deben reconocer grietas en el depósito (1), en la unidad de bombeo (4), en el tubo de rociado (6) ni en el accesorio de la tobera (7).

En la primera puesta en marcha y al volver a utilizarlo después de una parada prolongada, debe realizar antes los siguientes controles con agua limpia. Durante la utilización del pulverizador a presión debe controlar básicamente el funcionamiento correcto durante la operación.

Después del llenado correcto y de volver a cerrar el pulverizador a presión, comprobar el funcionamiento de la bomba y de la válvula de seguridad (2).

Para esto, debe acumular presión mediante la bomba (Fig. 3). Al activar la válvula de seguridad (Fig. 4) debe ser claramente audible el escape de la presión.



Al activar la válvula de seguridad, el aparato debe estar siempre vertical. Atención: ¡evitar la proximidad a la cara!

Para controlar la hermeticidad, volver a reducir la presión del depósito sometido a presión mediante la bomba e inspeccionar todo el aparato. Antes de accionar el grifo de cierre no debe salir líquido por ninguna parte, incluso con el depósito bajo presión.

Durante la aplicación, controlar el funcionamiento del grifo de cierre. Al soltar el grifo de cierre debe interrumpirse el proceso de pulverizado y no debe salir ningún líquido más.

En caso de irregularidades, daños reconocibles, fugas o reducción de la eficiencia, no empiece a trabajar, despresurice el aparato (Fig. 4) mediante la válvula de seguridad (2) y realice una comprobación en un taller especializado.

3 Preparar el líquido de rociado e cargar el depósito de líquido



Al trabajar con líquido de rociado tenga siempre presente la normativa de seguridad en este manual de usuario (en particular en el capítulo 1.3).

¡Antes de abrir el depósito de líquido de rociado, debe despresurizar el aparato (Fig. 4) activando la válvula de seguridad (2)!

Cantidad de líquidos de rociado:

Prepare líquidos de rociado conforme a las normas del fabricante del líquido. Determine la cantidad conforme a la necesidad real.

Carga del depósito de líquido:

Para cargar el líquido de rociado, desenroscar (Fig. 2) del depósito (1) la unidad de bombeo (4) en sentido antihorario. ¡No utilice ninguna herramienta!

En el lado del depósito de líquido (6) hay marcas indicadoras del nivel de líquido.

Cargar el líquido de rociado a lo sumo hasta la marca de llenado máximo del depósito (capacidad máx.).

Capacidad máx.: Modelo 301: 1,25 litros
Modelo 302: 2,00 litros

Después de realizar la carga colocar la bomba en su sitio y enroscarla firmemente en sentido horario para que no salga líquido.

4 Uso del pulverizador a presión

4.1 Rociadura

Para bombear, mover hacia arriba y hacia abajo el botón de bombeo (5) unas 10 veces, hasta alcanzar la presión de funcionamiento en el depósito de líquido (Fig. 3). La sobrepresión se elimina automáticamente a través de la válvula de seguridad (2).

Para pulverizar, mantener el pulverizador a presión siempre vertical.

Dirigir el tubo de rociado hacia la superficie a rociar a una distancia de unos 50 cm.

Activar (Fig. 5) el grifo de cierre (3). Para fijar la posición se puede pulsar hacia delante (Fig. 7) la palanca de accionamiento del grifo de cierre. Para interrumpir el proceso de rociado, volver a mover hacia atrás y soltar la palanca de accionamiento del grifo de cierre.

Ajuste de la tobera (Fig. 6):

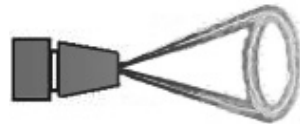
a) Tobera cerrada

→ patrón de rociado:

cono vacío

Caudal de rociado a 2 bar:

0,45 l/min



b) Tobera abierta

(máx. 1 revolución, 360°)

→ patrón de rociado:

haz estrecho y fuerte

Caudal de rociado a 2 bar:

0,70 l/min



Si el producto de rociado no se aplica correctamente, la tobera podría estar sucia o dañada. Limpiar o sustituir la tobera si fuera necesario.

Limpeza: véase Cap. 5.2

4.2 Cantidad residual del medio de rociado / finalización del proceso de rociado

En cuanto salga aire a través de la tobera de rociado (formación de neblina) deberá apagar la rociadura de inmediato. En el depósito de líquido de rociado habrá una cantidad residual de menos de 10 ml. Si no va a rellenar con más líquido de rociado y quiere terminar el pulverizado, recupere y elimine los residuos de acuerdo con las leyes y regulaciones aplicables. Observe las instrucciones del fabricante del producto rociado.

Al finalizar el trabajo prepare el aparato para su almacenaje conforme al capítulo 5.2, lávese la cara y las manos con jabón y abundante agua, quítese la ropa de trabajo y lávela periódicamente.

5 Mantenimiento, limpieza y almacenaje

5.1 Engrasar la junta de la tapa

Si con el tiempo es más difícil enroscar firmemente la unidad de bombeo al depósito, se puede aplicar grasa de silicona a la superficie de contacto entre la junta de la tapa y el borde del depósito. Lo más fácil es aplicar algo de grasa al borde del depósito con un pincel (Fig. 9)

5.2 Vaciado del depósito de líquido y limpieza de los componentes que transportan líquido de rociado

¡Antes de abrir el depósito de líquido y antes de desmontar el accesorio de la tobera, debe despresurizar el aparato (Fig. 4) activando la válvula de seguridad (2)!

Vaciar el pulverizador a presión diariamente después de su uso. Recuperar y eliminar los residuos del producto rociado de acuerdo con las leyes y regulaciones aplicables. Observe las instrucciones del fabricante del producto rociado. Enjuague a fondo con agua limpia el depósito y todas las piezas que llevan el líquido. Volver a usar el pulverizador a presión con agua limpia.

Después de la limpieza, dejar secar el depósito abierto.

Después de unos 50 usos o si el patrón de rociado es irregular o si sale considerablemente menos líquido de rociado, debe limpiar la tobera de rociado como sigue:

- Desatornillar el accesorio de la tobera (7) del tubo de rociado (6) y enjuagarlo con agua limpia.
- Desmontar el accesorio de la tobera (Fig. 1).
- Limpiar la junta tórica y las piezas de la tobera con agua limpia y un cepillo suave (Fig. 8).
 - ¡No sople la tobera con la boca!
 - ¡No limpie la tobera con objetos duros!
- Volver a atornillar las piezas del accesorio de la tobera.

5.3 Puesta fuera de servicio y almacenaje

Prepare el aparato para su almacenaje conforme al capítulo 5.2.

Guarde el aparato fuera de los rayos solares en un lugar seco, seguro y protegido de la escarcha a una temperatura ambiente de 35° C máx.

 No debe encontrarse cerca de llamas abiertas o similares.

El uso indebido, especialmente por niños, está terminantemente prohibido.

6 Datos técnicos

Modelo ("Typ")		301 A	301 B	302 A	302 B
Depósito de líquido:	Capacidad nominal ("Total Vol.")	l		ca. 1,87	ca. 2,63
	Máx. volumen de llenado ("max. Vol.")	l		ca. 1,25	ca. 2,00
Cantidad residual que el aparato no puede eliminar adecuadamente		ml		< 10	
Presión de trabajo máxima permitida ("P max.")		bar		3,0	
Temperatura de empleo permitida ("T max.")		°C		0–40	
Material del depósito		Polietileno			
Material de las juntas adecuado para el líquido de rociado en el intervalo de PH		FKM 1 - 7	EPDM 7 - 14	FKM 1 - 7	EPDM 7 - 14
Caudal de rociado máximo a 3 bar ("max.")		l/min		1,0	
Tobera de rociado estándar (tobera de chorro alto regulable)		Nº de pedido		49 00 525	
Peso (listo para el funcionamiento):					
	Sin carga en el depósito ("net weight")	kg		0,50	0,60
	Depósito lleno hasta max.	kg		1,75	2,60
Dimensiones (sin tubo de rociado ni manguera de presión):					
	Altura / ancho / fondo	mm		300 / 145 / 230	335 / 160 / 230

7 Piezas de desgaste

Hay varios componentes del aparato que están sometidos a un desgaste o al deterioro normal, y deben sustituirse siempre en el momento oportuno.

Las siguientes piezas no están incluidas en la garantía del fabricante:

- Todas las piezas de goma en contacto con el medio de rociado
- Tobera de rociado
- Juntas

8 Garantía

Garantizamos la más alta calidad y asumimos los gastos derivados de mejoras al cambiar las piezas defectuosas en el caso de defectos del material o de fabricación que surjan después del día de adquisición del aparato, durante el período de garantía.

Tenga en cuenta que en algunos países rigen condiciones de garantía específicas. En caso de duda, consulte a su vendedor. En tanto que vendedor del producto, él es el responsable de la garantía correspondiente al mismo.

La garantía del fabricante no será válida para daños en los siguientes casos:

- No hacer caso de las indicaciones dadas en el manual de instrucciones.
- No realizar los trabajos de mantenimiento y limpieza necesarios.
- Desgaste derivado del uso normal del aparato (en particular: juntas, membranas, manguitos, toberas de rociado y filtros).
- Utilizar herramientas de trabajo no autorizadas.
- Uso de la fuerza, manipulación inadecuada, uso para fines inadecuados o accidente.
- Intervención de personas no expertas o intentos de reparación inadecuados.
- Cambios en el aparato realizados arbitrariamente.
- Utilización de piezas de recambio no adecuadas o no originales, siempre que estas hayan provocado los desperfectos.
- Utilización de productos no autorizados en el depósito de líquido.
- Daños debidos a condiciones de uso derivados del alquiler.

Los trabajos de limpieza, mantenimiento y ajuste no están incluidos en la garantía.

Todos los trabajos incluidos en la garantía deben realizarse en un punto de venta especializado autorizado por nosotros.

**EC Declaration of
Conformity**

SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Str. 41, 71069 Sindelfingen, GERMANY, declares that the machine identified in the following complies in the standard delivered form with the directive in their adopted regulatory form: 2006/42/EC

Product description: **Compression sprayer** Model/Type description: 301 A, 301 B, 302 A, 302 B

Trade name:

301 A, 301 B, 302 A, 302 B

Body retaining the technical documentation in accordance with 2006/42/EC:

SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Str. 41, 71069 Sindelfingen, GERMANY

This declaration of conformity loses its validity, if the machine is modified or altered without our approval.

Sindelfingen, 01.06.2016,



Wolfgang Emmerich, Director and Executive Officer

**Déclaration « CE »
de conformité**

SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Str. 41, 71069 Sindelfingen, ALLEMAGNE, déclare que la machine mentionnée ci-après, dans la version livrée, satisfait aux exigences des directives transposées suivantes : 2006/42/EC

Désignation du produit : **Pulvérisateur à pression** Séries/Désignation du type :

301 A, 301 B, 302 A, 302 B

Nom commercial :

301 A, 301 B, 302 A, 302 B

Organisme de conservation des documents techniques selon 2006/42/EC: SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Str. 41, 71069 Sindelfingen, ALLEMAGNE

Cette déclaration de conformité n'est plus valide dès que la machine est transformée ou modifiée sans notre accord.

Sindelfingen, le 01.06.2016,



Wolfgang Emmerich,
Directeur et fondé de pouvoir

**Declaración "CE" de
conformidad**

SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Str. 41, 71069 Sindelfingen, ALEMANIA, por la presente declara que la siguiente máquina en el modelo suministrado cumple las disposiciones de las siguientes directivas: 2006/42/EC

Denominación de producto:

Pulverizador a presión Número de modelo/serie: 301 A, 301 B, 302 A, 302 B

Nombre comercial:

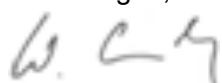
301 A, 301 B, 302 A, 302 B

Oficina de conservación de la documentación técnica conforme a 2006/42/EC:

SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Str. 41, 71069 Sindelfingen, ALEMANIA

Esta declaración de conformidad perderá su vigencia si la máquina es reequipado o modificado sin nuestro consentimiento.

Sindelfingen, 01.06.2016,



Wolfgang Emmerich, Gerente y apoderado

solo[®]



SOLO Incorporated
201 Enterprise Drive
Newport News, VA
23603 USA
Tel.: (757) 245-4228
Fax: (757) 245-0800
us.solo.global